



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT
COMUNICACIÓ
INTERCULTURAL

Coordinació: COTS CAIMONS, JOSEP MARIA

Any acadèmic 2020-21

Informació general de l'assignatura

Denominació	COMUNICACIÓ INTERCULTURAL			
Codi	12349			
Semestre d'impartició	1R Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Màster Universitari en Llengües Aplicades	1	OBLIGATÒRIA	Virtual
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	5			
Tipus d'activitat, crèdits i grups	Tipus d'activitat	PRAULA	TEORIA	
	Nombre de crèdits	3.2	1.8	
	Nombre de grups	1	1	
Coordinació	COTS CAIMONS, JOSEP MARIA			
Departament/s	ANGLÈS I LINGÜÍSTICA			
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
COTS CAIMONS, JOSEP MARIA	josepm.cots@udl.cat	2,5	
LLURDA GIMÉNEZ, ENRIC	enric.llurda@udl.cat	2,5	

Informació complementària de l'assignatura

Informació sobre protecció de dades en l'enregistrament audiovisual en l'assignatura

De conformitat amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, t'informem que:

- El responsable de l'enregistrament i l'ús de les teves imatge i veu és la Universitat de Lleida - UdL- (dades de contacte del representant: Secretaria General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; dades de contacte del delegat de protecció de dades: dpd@udl.cat).
- Les teves imatge i veu enregistrades s'utilitzaran exclusivament per a les finalitats inherents a la docència de l'assignatura.
- Les teves imatge i veu enregistrades es conservaran fins a la finalització del curs acadèmic vigent, i es destruiran en els termes i condicions previstes en la normativa sobre conservació i eliminació dels documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació documental aprovades per la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- La teva veu i imatge és imprescindible per impartir la docència en aquesta assignatura, i la docència és un dret i un deure del professorat de les Universitats, que ha d'exercir amb llibertat de càtedra, com preveu l'article 33.2 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats. Per aquest motiu, la UdL no necessita el teu consentiment per enregistrar les teves veu i imatge amb aquesta exclusiva finalitat, d'impartir docència en aquesta assignatura.
- La UdL no cedirà les dades a tercers, llevat dels casos estrictament previstos en la Llei.
- Pots accedir a les teves dades; sol·licitar-ne la rectificació, supressió o portabilitat; oposar-te al tractament i sol·licitar-ne la limitació, sempre que sigui compatible amb les finalitats de la docència, mitjançant escrit tramès a l'adreça dpd@udl.cat. També pots presentar una reclamació adreçada a l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mitjançant la seu electrònica de l'Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o per mitjans no electrònics.

Objectius acadèmics de l'assignatura

1. Conèixer l'àmbit d'estudi de la comunicació intercultural.
2. Adquirir una metodologia general d'anàlisi lingüística.
3. Iniciar-se en la pràctica de l'anàlisi lingüística de la comunicació intercultural.
4. Analitzar el paper de les llengües globals i locals en la comunicació interpersonal

5. Adquirir pautes de reflexió sobre l'emergència d'actituds i estereotips socials en la comunicació.
6. Adquirir coneixements sobre les opcions de promoció de la comunicació intercultural en la classe de llengües.

Competències

Competencias bàsiques

Adquirir i comprendre coneixements que aportin una base o una oportunitat de ser originals en el desenvolupament i/o l'aplicació d'idees, sovint en un context d'investigació.
Saber aplicar els coneixements adquirits i tenir capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinars) relacionats amb la seva àrea d'estudi
Saber comunicar les seves conclusions –i els coneixements i raons últimes que les sustenten- a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.

Competències específiques

Integrar els coneixements lingüístics amb els d'altres disciplines.
Planificar i gestionar la diversitat lingüística i les situacions de comunicació intercultural.

Continguts fonamentals de l'assignatura

BLOQUES	TEMAS
Bloque A. La comunicació interpersonal intercultural.	Tema 1. La persona cultural Tema 2. El 'otro' cultural Tema 3. La interacción intercultural
Bloque B. La comunicació intercultural des d'una perspectiva sociolingüística	Tema 4. El uso de lenguas francas en la comunicación internacional: lenguas globales y lenguas locales. Tema 5. Actitudes lingüísticas y estereotipos sociales Tema 6. La comunicación intercultural en la enseñanza de lenguas

Eixos metodològics de l'assignatura

Metodologías docentes

- Búsqueda, tratamiento y análisis de información
- Debates
- Estudio de casos prácticos
- Elaboración de proyectos
- Lectura de bibliografía
- Trabajo escrito

Actividades formativas

Actividad formativa	Horas destinadas a la actividad formativa	Porcentaje de presencialidad
Caso práctico	20	0%
Escritura de ensayo académico	45	0%
Lectura, resumen y análisis de textos especializados y de material docente	45	0%
Participación en debates	15	0%
TOTAL	125	

Distribución de la información en el espacio virtual y formas de comunicación:

- En el espacio **Recursos** se encuentra una carpeta para cada uno de los módulos con la guía del módulo, las herramientas de aprendizaje y las lecturas correspondientes.
- En el espacio **Tareas / Activitats** se encuentran las actividades que el alumnado deberá realizar para cada módulo.
- El espacio **Mensajes / Missatges** será el instrumento de comunicación que se utilizará entre el profesorado i el alumnado. No debe utilizarse la dirección electrónica externa del profesor, excepto cuando sea absolutamente inevitable.
- En el espacio **Foros / Debat** se desarrollaran algunas sesiones en las que el grupo discutirá de forma asíncrona distintos temas de interès para la assignatura.
- En el espacio **Calendario / Agenda** se reflejaran las fechas y horas de entrega de las distintas actividades.
- En el espacio **Anuncios / Anuncis** el profesorado podrá indicar incidencias relacionadas con la asignatura.
- En el espacio **Carpeta personal / Espai Compartit** el alumno dispone de su carpeta personal en la que deberá guardar copias de todas las actividades llevadas a cabo.

NOTA: Recomendamos que la connexió al espai virtual de l'assignatura sea diària. En qualsevol cas, no es recomanda que un estudiant passi més de 48 hores sense connectar-se.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

DESENVOLUPAMENT DEL CURS SETMANA PER SETMANA

Bloc A. La comunicació intercultural des d'una perspectiva interpersonal

Temporització	Activitat	Hores treball alumne
19 octubre – 26 octubre 2020	TEMA 1 1.1. Lectura de dos textos introductoris a la matèria i elaboració d'una recensió comparant els 2 textos.	10
26 octubre - 2 novembre 2020	TEMA 1 1.2. Redacció d'una breu autobiografia cultural. 1.3. Anàlisi de l'autobiografia cultural a partir del model de Scollon & Scollon.	8
2-9 novembre 2020	TEMA 2 2.1. Lectura sobre l'entrevista etnogràfica com a tècnica d'investigació + forum de debat virtual	9
9-15 novembre 2020	TEMA 2 2.2. Realització d'una entrevista etnogràfica a partir d'un guió basat en el model de Scollon & Scollon	8
15-23 novembre 2020	TEMA 2 2.3. Anàlisi de l'entrevista seguint el model de Scollon & Scollon	8
23-30 novembre 2020	TEMA 3 3.1. Lectura sobre l'anàlisi de les interaccions interculturals + forum de debat virtual	8
30 novembre-7 desembre 2020	TEMA 3 3.2. Segona anàlisi de l'entrevista a partir del model presentat a l'activitat 3.1 i elaboració d'un assaig acadèmic aplicant els dos models d'anàlisi.	12

Bloc B. La comunicació intercultural des d'una perspectiva sociolingüística

7-12 desembre 2020	TEMA 4 (Activitats 1-2) 1. Forum de debat: "Les meues llengües". 2. Lectura de 4 articles periodístics. 3. Forum de debat: "Les llengües de comunicació global".	6
--------------------	---	---

13-desembre 2020 - 7 gener 2021	TEMA 4 (Activitat 3) 1. Lectura de 3 articles acadèmics sobre les llengües de comunicació internacional 2. Assaig sobre les característiques i usos d'una llengua franca	14
7-19 gener 2021	TEMA 5 (Activitat 1) 1. Lectura de 3 articles científics sobre actituds lingüístiques. 2. Assaig "Com poden afectar les actituds lingüístiques i els estereotips socials a la comunicació?"	14
20-24 gener 2021	TEMA 5 (Activitat 2) 1. Identificar un aspecte relacionat amb les actituds i els estereotips i formular una pregunta de recerca i possible forma d'investigar sobre ella.	5
25 gener - 7 febrer 2021	TEMA 6 (Activitat 1) 1. Lectura de 3 textos a escollir 2. Desenvolupament d'una tasca destinada a la promoció de la competència comunicativa intercultural	24

Sistema d'avaluació

Sistemas de evaluación

Sistema d'avaluació	Ponderació mínima	Ponderació màxima
Activitats escrites de reflexió personal	5%	10%
Anàlisi de textos especialitzats	20%	30%
Assaig acadèmic	40%	50%
Recollida de dades	5%	10%
Participació en debats	15	0%

L'avaluació es farà en funció del volum de treball assignat per a cada activitat en relació al total de 125 hores de treball de l'alumne que comporta l'assignatura. El professorat procurarà fer públiques les qualificacions de cada activitat en un període aproximat de 15 dies amb posterioritat a la seua presentació.

L'assignatura inclou una prova d'autenticació de l'alumnat sense pes en la ponderació de la nota final. Consisteix en la convocatòria en día/hora única en la sessió de videoconferència planificada per a la prova al final del semestre.

Bibliografia i recursos d'informació

BIBLIOGRAFIA I RECURSOS

Libres, articles i revistes

TEMA 1:

- Jackson, J. (2012) *The Routledge handbook of language and intercultural communication*. Londres: Routledge.
- Rodrigo Alsina, M. (1999) *La comunicació intercultural*. Barcelona: Anthropos.
- Scollon, R. & S. Scollon (1995) *Intercultural communication*. Oxford: Blackwell.

TEMA 2:

- Duranti, A. (2000) *Antropologia lingüística*. Madrid: Cambridge University Press.
- Hammersley, M. & P. Atkinson, P. (1994) *Etnografía. Métodos de investigación*. Barcelona: Paidós.
- Woods, P. (1987) *La escuela por dentro. La etnografía en la investigación educativa*. Barcelona: Paidós.

TEMA 3:

- Raga, F. (2003) Para un análisis empírico de las interacciones comunicativas interculturales. CRIT (ed.) *Claves para la comunicación intercultural*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I; pp. 37-88

TEMA 4:

- Bastardas, A. (2002) Política lingüística mundial a l'era de la globalització: diversitat i intercomunicació des de la perspectiva de la 'complexitat'. *Noves SL. Revista de Sociolingüística*: <http://www6.gencat.net/llengcat/noves/hm02estiu/metodologia/bastardas.pdf>
- Cruz, J. (2006) Entrevista a David Graddol: http://www.elpais.com/articulo/sociedad/espanol/ganara/partida/ingles/elpporsoc/20061007elpepisoc_15/Tes
- El País (2007) La lengua inglesa nunca será destronada. Artículo online: http://www.elpais.com/articulo/cultura/lengua/inglesa/sera/destronada/elpepucul/20070410elpepucul_1/Tes
- Galván, F. (2010) El inglés, lingua franca del siglo XXI. Artículo online: <http://www.elcastellano.org/noticia.php?id=1470>
- Garrido, J. (2010) Lengua y globalización: inglés global y español pluricéntrico. *Historia y Comunicación Social* 15: 51-66: <http://www.ucm.es/info/histycom/downloads/05joaquingarrido.pdf>
- Hashimoto, H. & Kudo, K. (2010) Investment matters: supremacy of English and (re)construction of identity in international exchange. *Language and intercultural communication* 10, 4: 373-387.
- House, J. (2003) English as a lingua franca: A threat to multilingualism?. *Journal of sociolinguistics* 7, 4: 556-578.
- Hulmbauer, C.; Böhringer, H. & Seidlhofer, B. (2008) Introducing English as a lingua franca (ELF): Precursor and partner in intercultural communication. *Synergies Europe* 3: 25-36.
- Tamarón, Marqués de (1992) El español, ¿lengua internacional o lingua franca? Actas del congreso de la lengua española. Sevilla. Artículo online: http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/sevilla/comunicacion/ponenc_tamaron.htm

TEMA 5:

- Boix-Fuster, E. (2009) Entrevista amb Katryn A. Woolard. *Treballs de Sociolingüística Catalana* 20: 435-446.
- Garrett, P. (2010) *Attitudes to Language* (capítol 2). Cambridge: Cambridge UP
- Llurda, Enric (1997) "Más allá de la simple comunicación: un estudio sobre la evaluación de la personalidad de hablantes no nativos". *Estudios de Lingüística Aplicada*. Ed. J. L. Otaol, I. Fortanet, V. Codina. Castelló: Publicacions de la Universitat Jaume I. 217-223.
- Llurda, E. (2000) Effects of intelligibility, and speaking rate on judgments of non-native speakers' personalities. *IRAL - International Review of Applied Linguistics*, 38, 289-299.
- Woolard, K.A. (2009) Linguistic consciousness among adolescents in Catalonia: A case study from the Barcelona urban area in longitudinal perspective. *Zeitschrift für Katalanistik* 22: 125-149.

TEMA 6:

- Byram, M.; B. Gribkova; & H. Starkey (2002) *Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers*. Strasbourg: Council of Europe.

- Cots, J. M.; Ibarra, A.; Irún, M.; Lasagabaster, D.; Llurda, E. & Sierra, J. M. (2010) *Plurilingüismo e interculturalidad en la escuela: reflexiones y propuestas didácticas*. Barcelona: ICE/Horsori.
- Europublic (2007) Languages and cultures in Europe (LACE): *The intercultural competences developed in compulsory foreign language education in the European Union. Final Report*. Publicación disponible en web: http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/lace_en.pdf
- García García, P. (2004) *Claves interculturales en el diseño de materiales didácticos para la enseñanza de español segunda lengua*. Publicación disponible en web: <http://www.ub.es/filhis/culturele/pgarcia.html>
- Kramsch, C. & S. Thorne (2002) Foreign language learning as global communication practice. D. Block & D. Cameron (eds.) *Globalization and Language Teaching*. London: Routledge.
- Moreno García, C. (2000) *Conocerse para respetarse. Lengua y cultura, ¿elementos integradores?* Publicación disponible en web: <http://www.ucm.es/info/especulo/ele/moreno.html>
- Sánchez, I. & A. Castillo (2003) *Actividades interculturales (I)*. Publicación disponible en web: http://www.ub.edu/filhis/culturele/activ_cult1.html